

СЕМАНТИЧЕСКИЙ И СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ЛАТИНСКОГО ГЛАГОЛА *PELLO* В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Леончик Е. С.

Белорусский государственный университет

Аннотация. В статье рассматривается словообразовательное и семантическое разнообразие глагола *pello, pep̃li, pulsum, pellēre* со значением ‘ударять’ в латинском языке, устанавливается соотношение между его дериватами и элементами словообразовательного гнезда с исходным словом *пульс* в русском языке на материале гнездовых словарей Г. В. Петровой и А. Н. Тихонова. Поднимается вопрос о возникновении дублетов этого глагола в латинском языке. Определяется стилистическая окраска лексемы *пульс* и элементов образованного ею словообразовательного гнезда. Прогнозируется возможность появления однокоренных неологизмов.

Ключевые слова: *pello*, латинизм, современный русский язык, словообразование, пульс, неологизм, заимствование, семантика, супин.

Латинский язык продолжает оказывать существенное влияние на пополнение лексического состава современного русского языка. Действующий статус латыни как метаязыка науки способствует возникновению неологизмов с латинскими корнями и аффиксами в современных языках. По причине высокой степени информативности и частотности латинский глагол играет особую роль в процессах заимствования в другие языки. В свою очередь, в словарной форме латинского глагола велико значение формы супина, которая идет третьей по порядку перечисления после формы настоящего времени изъявительного наклонения действительного залога 1-го лица единственного числа и формы прошедшего времени совершенного вида изъявительного наклонения 1-го лица единственного числа. Аналогов в современном русском языке супин уже не имеет. В древнерусском языке он употреблялся до XIV в. с целевым значением, как и в латинском, что является результатом общего индоевропейского наследия рассматриваемых языков. В дальнейшем форма супина становится атавизмом, ибо аналогичную функцию стал выполнять инфинитив [2, с. 302]. И тем не менее носители современного русского языка формально «пользуются» супином. Это происходит по той причине, что именно эту

основу можно считать одной из наиболее продуктивных глагольных основ с точки зрения заимствования в другие языки: ср. лат. *colo, colui, cultum, colere* и англ. *cult*, рус. *культ*; лат. *audio, audīvi, audītum, audire* и англ. *audit*, рус. *аудит*; лат. *teneo, tenui, tentum, tenere* и англ. *tent*, рус. *тенн*; лат. *ago, egi, actum, agere* и англ. *act*, рус. *акт*; лат. *concipio, concēpi, conceptum, concipere* и англ. *concept*, рус. *концепт* и т. д.). В этом контексте можно считать некой «грамматической иронией» само название *супин*. Этимологически его название восходит к латинскому *supīnus* ‘лежащий лицом вверх’ [3], что означает, что супин не меняет своей грамматической формы в зависимости от действующего лица [10]. Есть еще одно мнение: «*Supīna vere nominantur, quia a passīvis participiis, quae quidam supīna nominavērunt, nascuntur*» [12, с. 412] – «Правильно называются супинами, поскольку от страдательных причастий, которые некоторые называли супинами, они появились» (здесь и далее перевод наш – Е. Л.). То есть эти формы имели как бы «лежащий», i.e. грамматически пассивный залог. В дальнейшем в латинском языке от основы супина образовались отглагольные существительные, относящиеся к 4-му склонению. На базе супина, например, было образовано латинское существительное *pulsus, us m* ‘толчок, удар’ и русское *пульс*.

Словарная форма латинского глагола, к которому восходит слово *пульс*, такова: *pello, pepuli, pulsum, pellere* ‘бить, толкать, приводить в движение, поражать, возбуждать, изгонять, прогонять, утолять, разбивать, обращать в бегство’ [3]. Первая глагольная форма в бесприставочном варианте не имеет производных в русском языке. Тем не менее в русском языке существуют слова, образованные от основы настоящего времени латинского глагола *pello* с приставками, которые появились еще в языке-доноре, например, *апелляция, интерпелляция* (юр.), *пропеллер, репеллент*.

Форма супина в данном случае легко узнаваема носителями русского языка. Согласно словарю М. Фасмера, слово *пульс* заимствовано «через нем. *Puls* (с 1516 г.) или франц. *pouls* из ср.-лат. *pulsus (venarum)* «биение вен» [8].

Рассмотрим словообразовательное гнездо глагола *pello* в латинском языке (Таблица 1) и словообразовательное гнездо с исходным словом *пульс* в русском языке (Таблица 2) с целью установления семантических сдвигов в слове *пульс* и в образованных от него дериватах. Заимствования морфем не было установлено, что позволяет сделать вывод о том, что словообразовательное гнездо с исходным словом *пульс* формировалось в русском языке независимо от латинского.

Таблица 1. Слова, входящие в словообразовательное гнездо глагола *pello*, *perŭli*, *pulsum*, *pellĕre*

Латинская лексема	Значение
pulsus, us <i>m</i> [pello]	толчок, удар; побуждение; впечатление
pulsatio, ōnis <i>f</i> [pulso]	стук, удары; избиение; насилие; юр. судебный иск, жалоба
pultatio, ōnis <i>f</i> [pulto]	стук, стучание
pulsus, a, um	избитый
pulto, āvi, –, āre [intens. к pulso]	стучать, ударять, бить
pulso, āvī, ātum, āre [intens. к pello]	сильно стучать, ударять; ломать, бить; разбивать, толочь; погонять; отгонять; толкать, увлекать, побуждать; жаловаться (на кого-л.), обвинять; докучать, донимать
pulsuōsus, a, um [pulsus]	пульсирующий (суффикс -os- латинском языке имеет значение пресыщения, i.e. буквально это ‘сильно пульсирующий’)
pulsabŭlum, i <i>n</i> [pulso]	плектр – по сути медиатор

Таблица 2. Слова, входящие в словообразовательное гнездо существительного *пульс*

Латинская лексема	Значение
пульс-	ритмическое движение стенок артерий, вызываемое деятельностью сердца, а также количество таких ритмических движений в единицу времени [4]
пульс-аци-я	1. местные толчкообразные колебания стенок кровеносных сосудов, сердца и прилегающих к ним тканей, вызываемые сокращением сердца. 2. физ. непрерывное изменение какой-н. характеристики [4] → пульсационный (биол.)
пульс-ирова-ть	1. о сердце, артериях: иметь пульс, биться. 2. физ. протекать с периодическими изменениями в силе, напряжении и т.п. [4] → пульсирование
пульс-ов-ый	относящийся к пульсу
на-пульс-ник	повязка, располагающаяся на руке у запястья, как правило, в том месте, где прощупывается пульс. Предназначена для вытирания пота с лица [6, с. 62-63]
пульс-атор	тех. прибор или приспособление, производящие равномерные толчки или импульсы». [4] → пульсаторный

Латинская лексема	Значение
пульс-ар	астроном. космический источник радио-, оптического, рентгеновского, гамма-излучения, приходящего на Землю в виде периодически повторяющихся импульсов. Ср. квазар [4] → пульсарный (ветер / планета, которая вращается вокруг пульсара)
пульс-о-метр (иногда пульс-и-метр)	тех. насос, в котором вытеснение жидкости производится под воздействием пара или газа» [4] → пульсометрия
пульс-оксиметр (пульс + часть слова <i>oxygenium</i> ‘кислород’ + <i>metreo</i> ‘измерять’)-	медицинский контрольно-диагностический прибор для неинвазивного измерения уровня насыщения кислородом капиллярной крови [13] (в английском языке – два слова <i>pulse oximeter</i>) → пульсоксиметрия – неинвазивный метод определения степени насыщения крови кислородом
пульс-о-тахометр- (пульс + греч. <i>tachos</i> ‘скорость’ + <i>metreo</i> ‘измерять’)-	прибор для непрерывного измерения частоты пульс [1] → пульсотаксиметрия

Исходя из материалов таблицы можно констатировать, что в латинском языке наряду с глаголом *pello* какое-то время функционировали дублетные формы. Их возникновение было обусловлено разными фонетическими преобразованиями, которые происходили по пути из протоиталийского **pelno* [11, с. 84] в оформившийся латинский вариант. *Pulto*, *pultāre* использовался менее активно.

Исторические и литературные памятники позволяют утверждать, что современное медицинское значение слова *pulsus* не является более поздним семантическим приобретением. В качестве доказательства высказанной мысли приведем высказывание Тацита, жившего в I в. н. э. и использовавшего данную лексему в контексте медицины уже в то время: «*Is velut propria ad negotia digrediens et per speciem officii manum complexus **pulsum** venārum attigit*» [9, с. 216] – «Он, удаляясь как будто по собственным делам, и под видом долга обхватив руку, нащупал **пульс вен**».

На основании вышесказанного можно сделать следующие выводы:

1. В семантическом комплексе латинского глагола *pello* произошел метафорический переход до значения медицинского («толкающегося» сердца). Именно оно получило широкое распространение в русском языке,

в том числе благодаря недавним заимствованиям названий медицинских приборов уже через английский язык. В русском языке полностью утрачено значение, связанное с физическим воздействием, направленным на другое лицо или объект. То же случилось со значением, связанным с чувственным восприятием. Юридическое значение латинского глагола не оказалось востребованным в русском языке.

2. Утрачено слово, обозначающее палочку, которой ударяли по струнам кифары. Это существованием в латинском языке дублета, пришедшего из древнегреческого языка – *plectrum*. Последнее слово и было заимствовано в русский язык.

3. Семантический комплекс различных лексем, образованных от слова *пульс*, в русском языке сосредоточен главным образом вокруг медицинского и в меньшей степени технического, астрономического и физического терминологического аппарата.

4. В русский язык перешла только чистая основа супина *puls-*, которая и стала исходным словом в словообразовательном гнезде. Морфемы (в данном случае в большинстве своем это суффиксы), с помощью которых образовались новые слова в языке-источнике, заимствованы не были. Это не имеет отношения к терминологическим элементам греческого происхождения *tachos* ‘скорость’ и *metreo* ‘измерять’. В некоторых случаях приставки все же были заимствованы из уже существовавших в таком виде в латинском языке глаголов: *компульсия*, *импульс*, *пропульсия* (мед.), *репульсор*.

5. Словообразовательный потенциал рассматриваемого корня явно не исчерпан, а это значит, что в перспективе можно прогнозировать появление в русском языке других однокоренных слову *пульс* неологизмов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Большой энциклопедический словарь медицинских терминов : более 100 тысяч терминов / под ред. Э. Г. Улумбекова ; [сост.: Белова Л. А. и др.]. // Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2012. – 2242 с.

2. Борковский, В. И., Кузнецов, П. С. / Историческая грамматика русского языка // Москва : КомКнига, – 2006. – 512 с.

3. Дворецкий, И. Х. Латинско-русский словарь : 200 тыс. слов и словосочетаний / И. Х. Дворецкий. // Москва : Русский язык – Медиа, 2005.

4. Крысин, Л. П. / Толковый словарь иноязычных слов 3-е изд., доп. // Москва: Рус. яз., 2005. – 1210 с.

5. Петрова, Г. Вс. Латинско-русский словообразовательный словарь: ок. 20 000 слов. // Москва: ООО «Издательство Оникс», 2008. – 704 с.
6. Пугачёв, И. А. / Товарный словарь // Москва: Государственное издательство торговой литературы, 1959. – Т. VI. –1108 с.
7. Тихонов, А. Н. / Словообразовательный словарь русского языка. Том 2. В 2 т.: более 145 000 слов. – 3-е изд., испр. и доп. // Москва: АСТ: Астрель, 2008. – 860 с.
8. Фасмер, М. Этимологический словарь русского языка: В 4 т.: Пер. с нем. Russisches etymologisches Wörterbuch / Перевод и дополнения О. Н. Трубачёва. – 4-е изд., стереотип. // Москва: Астрель – АСТ, 2004. – Т. 4. – 860 с.
9. Cornelius Tacitus. Annales ab excessu divi Augusti Annalium. Liber VI- Charles Dennis Fisher, Oxford: Clarendon Press, 1906. – 823 с.
10. Latinitium [Electronic resource] : UN Bibliogr. Inform. System. – Mode of access: <https://latinitium.com/the-supine-in-latin-grammar>. – Date of access: 20.01.2025.
11. Leppänen, V. / Ablaut and the Latin verb: aspects of morphophonological change. Dissertation, LMU München: Faculty for Languages and Literatures // Ville Leppänen.-München, 2019. – 226 с.
12. Prisciani Institutionum Grammaticarum Libri I-XII ex recensione Martini Hertzii Lipsiae: In aedibvs B. G. Tevbneri : MDCCCLV. – 597 с.
13. The Donald and Barbara Zucker School of Medicine Academic Works [Electronic resource] : UN Bibliogr. Inform. System. – Mode of access: <https://academicworks.medicine.hofstra.edu/publications/2690> . – Date of access: 21.01.2025.